

## Životné prostredie - Environment

(Mesačná správa - Október 2006 / Monthly report - October 2006)

### UKAZOVATELE ZNEČISTENIA ODPADOVÝCH VÔD INDEXES OF WASTE WATER CONTAMINATION

RECIPIENT: Sokol'anský potok: *denné 24-hod. zlievané vzorky*  
Sokolany creek: *24-hrs. decanted samples*

UKAZOVATEĽ INDEX	JEDNOTKA UNIT	MESAČNÝ PRIEMER /MONTH AVERAGE/		MAX. MES. PRIEMER 1.- 10./06 PEAK MONTH AVER. 1.- 10./06	
		LIMIT LIMIT	SKUTOČNOSŤ REALITY	LIMIT LIMIT	SKUTOČNOSŤ REALITY
BSK <sub>5</sub> - Biological Oxygen Demand - BOD <sub>5</sub>	mg.l <sup>-1</sup>	7,0	5,9	7,0	5,9
Železo celk. - Total Iron	mg.l <sup>-1</sup>	2,0	1,4	2,0	1,7
Fenoly - Phenols	mg.l <sup>-1</sup>	0,05	0,000	0,05	0,001
Chloridy - Chlorides	mg.l <sup>-1</sup>	250	187	250	216
CHSK <sub>Cr</sub> - Chemical Oxygen Demand - COD <sub>Cr</sub>	mg.l <sup>-1</sup>	30	21	30	23
Nerozp. látky (105°C) - Insoluble Substances (105°C)	mg.l <sup>-1</sup>	35	23	35	23
N-NH <sub>4</sub> <sup>+</sup> - N-NH <sub>4</sub> <sup>+</sup>	mg.l <sup>-1</sup>	2,0	0,9	2,0	1,0
pH	-	6,0 - 9,0	7,9	6,0 - 9,0	8,0
NEL - Oils	mg.l <sup>-1</sup>	1,5	0,2	1,5	0,2
Rozp. látky (105°C) - Soluble Substances (105°C)	mg.l <sup>-1</sup>	900	742	900	828
Rozp. látky (550°C) - Soluble Substances (550°C)	mg.l <sup>-1</sup>	640	587	640	674
Sírany - Sulfates	mg.l <sup>-1</sup>	200	138	200	144
Kyanidy celk. - Total Cyanides	mg.l <sup>-1</sup>	0,1	0,000	0,1	0,000

- Uvedené výsledky sú denne stanovené z 24-hodinových zlievaných vzoriek, ktoré boli odobrané a analyzované laboratóriom ČOV Sokol'any.
- Measured data are daily specified from 24-hours decanted samples taken and analyzed by the laboratory of WWTP Sokol'any.

Rozsah stanovení a limity znečistenia sú určené rozhodnutím Krajského úradu v Košiciach, č. 2003/02118 zo dňa 25.4.2003 v znení neskorších predpisov.

Determination range and pollution limits are specified by the Regional Office Košice, Decision #2003/02118 dated April 25, 2003.

Celkové množstvo vyčistenej odpadovej vody vypustenej do Sokol'anského potoka Total quantity of treated waste water discharged into Sokol'any creek	2 906 777 m <sup>3</sup>
Celkové množstvo vyčistenej odpadovej vody vrátenej do U. S. Steel Košice, s.r.o. Total quantity of treated waste water returned into U. S. Steel Košice s.r.o.	382 176 m <sup>3</sup>

## Životné prostredie - Environment

(Mesačná správa - Október 2006/ Monthly report - October 2006)

**HLAVNÉ DRUHY TECHNOLOGICKÝCH ODPADOV - VEDĽAJŠÍCH PRODUKTOV**  
**vznikajúcich na zariadeniach USSK v rámci výrobného cyklu**  
*MAIN TYPES OF TECHNOLOGICAL WASTES - BYPRODUCTS originating in USSK during the production cycle*

DRUH VEDĽAJŠIEHO PRODUKTU <i>TYPE OF BYPRODUCT</i>		ZOSTATOK Z PREDCHÁDZ. OBDOBIA <i>REMAINDER FROM PREVIOUS PERIOD</i>	VÝSKYT <i>OCCURRENCE</i>	ZHODNOTENIE V USSK <i>UTILIZATION IN USSK</i>	PREDAJ <i>SELLING</i>	UKLADANIE NA <i>DISPOSAL ONTO</i>		SKLADOVANIE <i>STORAGE</i>
						SKLÁDKY <i>LANDFILLS</i>	ODKALISKÁ <i>IMPOUNDMENTS</i>	
Vysokopecná troska <i>Blast furnace slag</i>	[t]	58 949	122 422	-	176 785	1 008	-	3 578
Vysokopecný kal <i>Blast furnace sludge</i>	[t]	7 191	10 206	3 814	-	6 518	-	7 065
Vysokopecný prach <i>Blast furnace dust</i>	[t]	0	11 039	10 558	-	481	-	0
Prach z odlučov.aglomer. <i>Dust from precipitators of sintering plant</i>	[t]	0	285	-	-	285	-	0
Aglomeráčny vápenec <i>Sintering limestone</i>	[t]	0	293	293	-	-	-	0
Konvertorová troska <i>Converter slag</i>	[t]	61 858	61 199	36 184	16 630	8 796	-	61 447
Konvertorový prach <i>Converter dust</i>	[t]	3 519	3 776	1 366	3 509	91	-	2 329
Hutnícka suť <i>Metallurgical debris</i>	[t]	20 929	27 252	19 451	-	10 158	-	18 572

## Životné prostredie - Environment

(Mesačná správa - Október 2006 / Monthly report - October 2006)

HLAVNÉ DRUHY TECHNOLOGICKÝCH ODPADOV - VEDĽAJŠÍCH PRODUKTOV  
vznikajúcich na zariadeniach USSK v rámci výrobného cyklu  
MAIN TYPES OF TECHNOLOGICAL WASTES - BYPRODUCTS originating in USSK during the production cycle

DRUH VEDĽAJŠIEHO PRODUKTU TYPE OF BYPRODUCT		ZOSTATOK Z PREDCHÁDZ. OBDOBIA REMAINDER FROM PREVIOUS PERIOD	VÝSKYT OCCURRENCE	ZHODNOTENIE V USSK UTILIZATION IN USSK	PREDAJ SELLING	UKLADANIE NA DISPOSAL ONTO		SKLADOVANIE STORAGE	
						SKLÁDKY LANDFILLS	ODKALISKÁ IMPOUNDMENTS		
Konvertorový kal Converter sludge	jemný fine	[t]	* 141 784	1 424	-	2 442	-	1 424	140 766
	hrubý coarse	[t]	267	1 198	1 465	-	-	-	0
Okovinová zmes Scale mixture		[t]	0	6 312	4 844	1 468	-	-	0
Zvyšky dechtu Tar residues		[t]	0	268	268	-	-	-	0
Troskopopolčeková zmes Slag-ash mixture		[t]	127 375	7 543	-	-	10 146	7 543	124 772
SPOLU / TOGETHER		[t]	421 872	253 217	78 243	200 834	37 483	8 967	358 529

\* - koeficient prepočtu je 1 116 kg/m<sup>3</sup> pri 40 % sušine / when dry matter is 40 %, calculation index is 1 116 kg/m<sup>3</sup>

- ❖ Z celkového mesačného výskytu vedľajších produktov bolo využitých 110,2 %.
- ❖ From the total monthly occurrence of by-products has been utilized 110,2 %.

## Životné prostredie - Environment

(Mesačná správa - Október 2006 / Monthly report - October 2006)

### Komentár k tabuľkám / Table Annotation

#### VYSVETLENIE POJMOV / Explanation

- **Zostatok z predchádzajúceho obdobia:** celkové množstvo odpadov skladovaných na dočasných skladoch, resp. odkaliskách z predchádzajúceho obdobia  
*Remainder from previous period: total amount of waste from the previous period still stored in temporary stocks or impoundments*
- **Výskyt:** vzniknuté množstvo technologických odpadov za uvedené časové obdobie  
*Occurrence: Amount of technological waste produced in a given period*
- **Zhodnotenie v USSK:** reálne množstvo odpadov, ktoré sa zhodnotilo v hutníckom cykle USSK za uvedené časové obdobie.  
*Utilization in USSK: Real waste amount utilized in the metallurgical cycle of USSK in a given period.*
- **Predaj:** reálne množstvo odpadov, ktoré sa za uvedené časové obdobie odpredalo externým odberateľom.  
*Selling: Real waste amount sold to external companies in a given period.*
- **Ukladanie na skládky:** množstvo odpadov zneškodnených na skládkach USSK
  - Troskopopolčeková zmes - množstvo odsedimentovaného odpadu, ktoré sa vyviezlo z odkaliska Mokrá halda a následne zneškodnilo na skládke USSK.  
*Disposal onto landfills: Waste amount disposed onto USSK's landfills.*
  - Slag-ash mixture - Amount of sedimented waste transported from impoundment Wet dump and consequently disposed onto USSK's landfill.
- **Ukladanie na odkaliská:** množstvo odpadov uložených na odkaliskách konvertorových kalov resp. odkalisko Mokrá halda za uvedené časové obdobie. Vzhľadom k tomu, že uložený odpad sa po odsedimentovaní ťaží a následne zhodnocuje, odpredáva resp. zneškodňuje na skládkach, je celé uložené množstvo odpadu premietnuté aj do skladovania.  
*Disposal in the impoundments: Amount of waste stored in the converter sludge impoundments or in impoundment Wet dump in a given period. Considering that after sedimentation the stored waste is mined and further treated, sold or disposed onto the landfills, the whole stored quantity of waste is also reflected in the storage figures.*
- **Skladovanie:** celkové množstvo odpadov uložených na dočasné sklady zásob.  
*Storage: Total amount of waste stored in temporary stocks.*

#### Popis špecifických odpadov :

- Vysokopečná troska - skladované množstvo pozostáva zo štrku, granulátu a nespracovanej trosky
- Konvertorový kal jemný - skladované množstvo pozostáva z aktuálneho množstva uloženého odpadu na odkaliskách konvertorových kalov č.1, č.2., č.4 a z množstva odpadu, ktoré sa po odsedimentovaní vytlačilo a dočasne sa skladuje pri linke PREMIXU.
- Troskopopolčeková zmes - skladované množstvo pozostáva z aktuálneho množstva uloženého odpadu na odkalisku Mokrá halda.

#### Description of specific waste:

- Blast furnace slag - stored amount consists of gravel, granulate and unprocessed slag.
- Fine converter sludge - stored amount consists of current amount of waste in the converter sludge impoundments #1, 2 and 4 and of amount mined after sedimentation and temporarily stored at the PREMIX-line.
- Slag-ash mixture - stored amount consists of current amount of waste in impoundment Wet dump.

## Životné prostredie - Environment

(Mesačná správa - Október 2006 / Monthly report - October 2006)

### PRAŠNÝ SPAD V OKOLÍ U. S. Steel Košice, s.r.o.

DUST GRADIENT IN THE SURROUNDING OF U. S. Steel Košice, s.r.o.

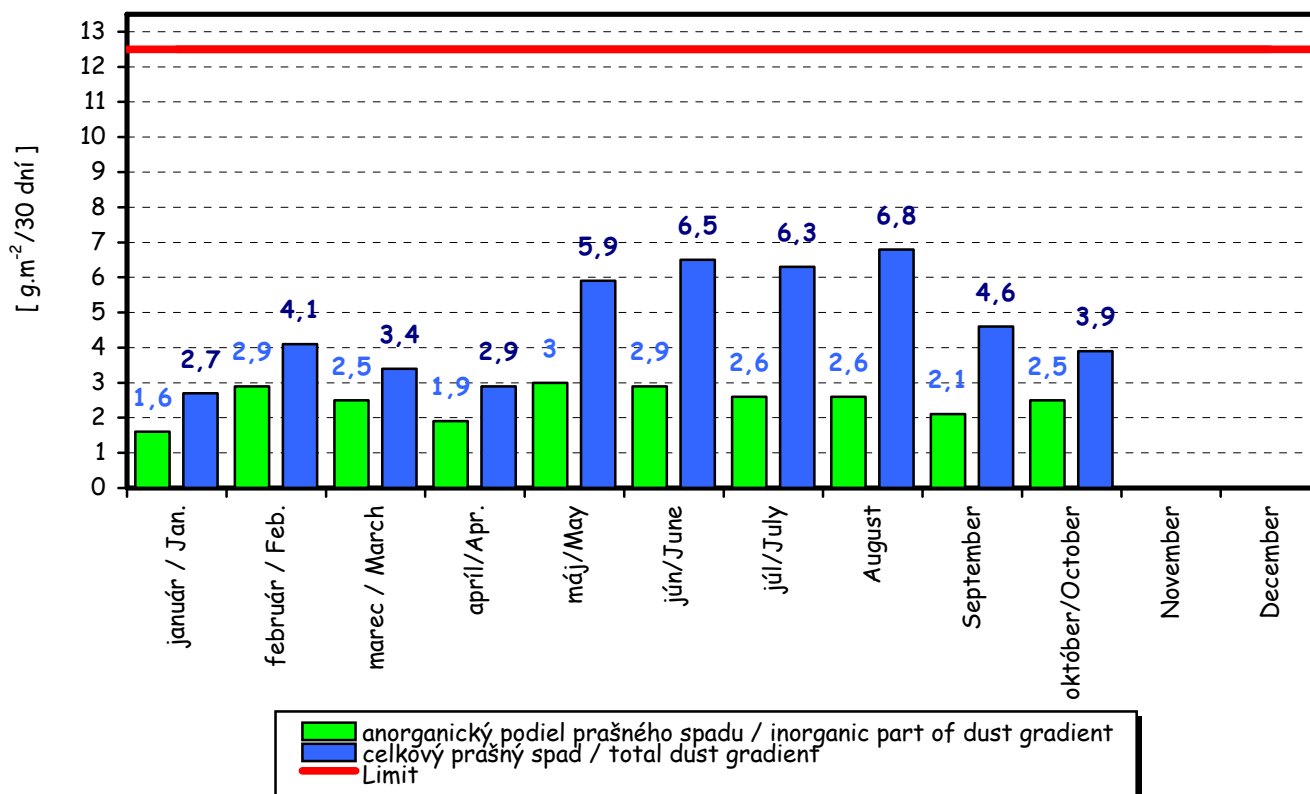
TYP VZORKY SAMPLE TYPE	POČET MERACÍCH MIEST NUMBER OF MEASURING LOCATIONS	POČET VZORIEK NUMBER OF SAMPLES	LIMIT (g.m <sup>-2</sup> /30 dní - days)	NAMERANÉ HODNOTY MEASURED VALUES (g.m <sup>-2</sup> .30 dní/ days)			PRIEMER 1.- 10./06 AVERAGE 1.- 10./06
				PRIEMER AVERAGE	MAXIMUM	MINIMUM	
				<b>Celkový Total</b>	35	33	12,5
Anorganický	35	33	-	<b>2,5</b>	6,8	1,1	2,5

Limit znečistenia je stanovený podľa „Záväzného opatrenia Ministerstva zdravotníctva SSR, čiastka 5 - 8 z roku 1981.

The limit is specified according to Mandatory measure of SSR` Ministry of Health, parts #5 - 8, of 1981.

### GRAF PRAŠNÉHO SPADU - DUST GRADIENT DIAGRAM

LIMIT 12,5 g.m<sup>-2</sup>/30 dní - LIMIT 12,5 g.m<sup>-2</sup>/30 days



## Životné prostredie - Environment

(Mesačná správa - Október 2006 / Monthly report - October 2006)

STAV KVALITY OVZDUŠIA V OKOLÍ U. S. Steel Košice, s.r.o.  
AIR QUALITY STATE IN SURROUNDINGS OF U. S. Steel Košice, s.r.o.

MIESTO MERANIA <i>PLACE OF MEASUREMENT</i>	DÁTUM <i>DATE</i>	ZNEČISŤUJÚCA LÁTKA / POLLUTANT					
		CO (mg/m <sup>3</sup> )	SO <sub>2</sub> (μg/m <sup>3</sup> )		NO <sub>2</sub> (μg/m <sup>3</sup> )	Ozón ozone (μg/m <sup>3</sup> )	prach-PM <sub>10</sub> dust-PM <sub>10</sub> (μg/m <sup>3</sup> )
		<i>max. denný 8 hod. priemer Max. daily 8 hours average</i>	<i>24 hod. priemer 24 hours average</i>	<i>max.1 hod. priemer Max.1 hour average</i>	<i>max. 1 hod. priemer Max.1 hour average</i>	<i>max. denný 8 hod. priemer Max. daily 8 hours average</i>	<i>24 hod. priemer 24 hours average</i>
HANISKA	01.10.2006	0,5	9	11	63	** -	51
	02.10.2006	0,8	* -	11	39	** -	* -
SEŇA	06.10.2006	0,5	* -	5	39	46	* -
	07.10.2006	0,8	4	7	18	75	36
	08.10.2006	1,4	4	7	22	56	27
	09.10.2006	1,4	* -	2	16	16	* -
ŠACA	12.10.2006	0,4	* -	16	59	19	* -
	13.10.2006	0,9	6	10	72	25	39
	14.10.2006	0,9	7	11	41	35	44
	15.10.2006	0,9	8	11	28	26	33
	16.10.2006	0,6	* -	9	21	21	* -
SOKOĽANY <i>- obec (village)</i>	20.10.2006	1,2	* -	16	131	51	* -
	21.10.2006	1,3	9	12	103	48	89
	22.10.2006	1,0	7	10	71	27	48
	23.10.2006	0,6	* -	7	61	11	* -
SOKOĽANY <i>- ČOV (WWTP)</i>	27.10.2006	0,8	* -	13	96	49	* -
	28.10.2006	1,0	11	12	86	49	42
	29.10.2006	0,7	12	23	87	39	24
	30.10.2006	0,7	* -	14	27	46	* -
		10	125	350	240	bez limitu	50
<b>LIMITNÁ HODNOTA/Limit value</b>							

- \* - nedostatok údajov na stanovenie 24 hod. priemernej hodnoty / lack of data for determination of 24 hours average value  
 \*\* - porucha analyzátoru / výpadok elektrickej energie // analyzer failure / power electric failure

**Poznámka:** Limit pre ozón 120 μg/m<sup>3</sup> sa v zmysle platnej legislatívy začne hodnotiť až od roku 2010.  
*In terms of legislation in effect, the evaluation of the limit for ozone ( 120 μg/m<sup>3</sup>) will be started from 2010.*

Limitná hodnota znečistenia je stanovená vyhláškou MŽP SR č. 705/2002 Z.z. zo dňa 29.11.2002.

*The pollution limit is specified by Regulation #705/2002 Coll. of Ministry of Environment of Slovak Republic dated November 29, 2002.*

## Životné prostredie - Environment

(Mesačná správa - Október 2006 / Monthly report - October 2006)

### PROTOKOLY EMISNÝCH HODNÔT Z AMS DZ ENERGETIKA PROTOCOLS OF EMISSION VALUES FROM DP POWER ENGINEERING AMS

Zariadenie Facility	ZL Pollutant	EL (mg/m <sup>3</sup> )	Počet prekročení EL Number of EL Exceedings		Namerané množstvo ZL Measured Pollutant Amount	
					pri dodržanom EL Observance of EL	pri prekročenom EL Exceeding of EL
KOTOL K1 boiler K1	CO	100	0		892,8 kg	0 kg
	NO <sub>x</sub>	200	0		14 945,5 kg	0 kg
	SO <sub>2</sub>	800	0		36 661,9 kg	0 kg
KOTOL K2 boiler K2	CO	250	0		6 550,6 kg	0 kg
	NO <sub>x</sub>	1 300	0		62 162,1 kg	0 kg
	SO <sub>2</sub>	1 700	0		59 019,7 kg	0 kg
	TZL	100	0		2 115,2 kg	0 kg
KOTOL K3 boiler K3	CO	250	0		6 498,3 kg	0 kg
	NO <sub>x</sub>	1 300	0		68 481,6 kg	0 kg
	SO <sub>2</sub>	1 700	0		59 436,2 kg	0 kg
	TZL	100	0		2 629,4 kg	0 kg
KOTOL K4 boiler K4	CO	250	0		6 939,7 kg	0 kg
	NO <sub>x</sub>	1 300	0		101 104,3 kg	0 kg
	SO <sub>2</sub>	1 700	0		81 731,1 kg	0 kg
	TZL	100	0		1 972,3 kg	0 kg
KOTOL K5 boiler K5	CO	250	0		3 597,5 kg	0 kg
	NO <sub>x</sub>	1 300	0		90 280,2 kg	0 kg
	SO <sub>2</sub>	1 700	0		86 969,5 kg	0 kg
	TZL	100	0		5 665,3 kg	0 kg
KOTOL K6 boiler K6 *	CO	250	0		3 000,4 kg	0 kg
	NO <sub>x</sub>	1 300	0		77 335,3 kg	0 kg
	SO <sub>2</sub>	1 700	0		85 953,2 kg	0 kg
	TZL	100	0		6 454,1 kg	0 kg

### PROTOKOLY EMISNÝCH HODNÔT Z AMS DZ OCELIARENĽ PROTOCOLS OF EMISSION VALUES FROM DP STEELWORKS AMS

Zariadenie Facility	ZL Pollutant	EL (mg/m <sup>3</sup> )	Počet prekročení EL Number of EL Exceedings		Namerané množstvo ZL Measured Pollutant Amount	
			SPH	PDH	Pri dodržanom EL Observance of EL	pri prekročenom EL Exceeding of EL
SEKUNDÁRNE ODPRÁŠ.OC 2. Sec.Ded.SS 2	TZL	50	0	0	453,0 kg	0 kg



## Životné prostredie - Environment

(Mesačná správa - Október 2006 / Monthly report - October 2006)

### PROTOKOLY EMISNÝCH HODNÔT Z AMS DZ VYSOKÉ PECE PROTOCOLS OF EMISSION VALUES FROM DP BLAST FURNACE AMS

Zariadenie Facility	ZL Pollutant	EL (mg/m <sup>3</sup> )	Počet prekročení EL Number of EL Exceedings		Namerané množstvo ZL Measured Pollutant Amount	
			SPH	PDH	pri dodržanom EL Observance of EL	pri prekročenom EL Exceeding of EL
SPEKACÍ PAS SP1 sintering belt SP1	CO	6 000	0	0	1 249 400,6 kg	0 kg
	NO <sub>x</sub>	400	0	0	36 876,1 kg	0 kg
	SO <sub>2</sub>	400	0	0	78 777,1 kg	0 kg
	TZL	100	0	0	26 876,1 kg	0 kg
SPEKACÍ PAS SP2 sintering belt SP2	CO	6 000	0	0	1 125 317,6 kg	0 kg
	NO <sub>x</sub>	400	0	0	33 645,4 kg	0 kg
	SO <sub>2</sub>	400	0	0	66 991,3 kg	0 kg
	TZL	100	0	0	22 579,8 kg	0 kg
SPEKACÍ PAS SP3 sintering belt SP3	CO	6 000	0	0	1 452 565,2 kg	0 kg
	NO <sub>x</sub>	400	0	0	37 706,4 kg	0 kg
	SO <sub>2</sub>	400	0	0	75 349,3 kg	0 kg
	TZL	100	0	0	20 567,2 kg	0 kg
SPEKACÍ PAS SP4 sintering belt SP4	CO	6 000	0	0	1 252 236,2 kg	0 kg
	NO <sub>x</sub>	400	0	0	35 364,9 kg	0 kg
	SO <sub>2</sub>	400	0	0	54 735,5 kg	0 kg
	TZL	100	0	0	26 899,3 kg	0 kg

Emisný limit znečistenia je stanovený vyhláškou MŽP SR č. 706/2002 Z.z. zo dňa 29.12.2002 v znení neskorších predpisov.

The emission limit of pollution is specified by Regulation #706/2002 Coll. of Ministry of Environment of Slovak Republic dated December 29, 2002.

#### Vysvetlivky/Comments:

- AMS - automatizovaný monitorovací systém / automatic monitoring system
- TZL - tuhá znečisťujúca látka / total solid particulates
- ZL - znečisťujúca látka / pollutant
- EL - emisný limit / emission limit
- SPH - stredná polhodinová hodnota / half-hourly average value
- PDH - priemerná denná hodnota / average daily value



## Životné prostredie - Environment

(Mesačná správa - Október 2006 / Monthly report - October 2006)

### KOMENTÁR (REMARKS):

Dňa 4.9.2006 vykonala externá spoločnosť EnviroTeam Slovakia oprávnené meranie emisií na zdroji znečisťovania ovzdušia DZ Oceliareň, Medzizásobníky vápna, zavážanie na OC2 - výdych č. 2. Meraním bolo zistené prekračovanie emisného limitu v zmysle zákona č. 478/2002 Z.z. Táto skutočnosť bola oznámená správou z merania č. 043/2006 vydanou dňa 22.9.2006 (dátum prevzatia správy 11.10.2006). Nárast poplatkov bude zohľadnený v poplatkovej povinnosti za rok 2006 v zmysle zákona č. 401/1998 Z.z.. Prekročenie emisného limitu bolo nahlásené orgánom štátnej správy v oblasti ochrany ovzdušia.

Dňa 1.11.2006 boli vymenené tkaninové filtre na Medzizásobníkoch vápna a 17.11.2006 bude vykonané kontrolné meranie oprávnenou skupinou pre overenie dodržiavania emisného limitu.

*On September 4, 2006 an external company EnviroTeam Slovakia provided authorized measuring of emissions at air pollution source DP Steel Shop, Lime intermediate storage bins, charging at SS2 - stack No.2. The measuring has determined exceeding of emission limit by course of Act. No. 478/2002 Coll. This fact was reported by report from measuring No. 043/2006 issued on September 22, 2006 (report taking date October 11, 2006). Fees growth will be taken into account in fees duty for 2006 according to Act No.401/1998 Coll. Exceeding of emission limit was reported to state executive agencies in the field of air protection.*

*On November 1, 2006 there were exchanged the bag houses at Lime intermediate storage bins and on November 17, 2006 will be performed the authorized measuring for verification of emission limit observation.*

---

**Spoločnosť U.S. Steel Košice, s r.o. neboli štátnymi inšpekčnými orgánmi uložené žiadne sankčné postihy za znečisťovanie životného prostredia.**

*No sanctions for environment pollution have been imposed on U.S. Steel Košice, s.r.o. by inspection bodies.*

---